

VELUX®

VELUX INTEGRA® KLR 200



LIETUVIŲ

MAGYAR

NORSK

POLSKI

PORTUGUÊS

ROMÂNĂ

РУССКИЙ

SLOVENŠČINA

SLOVENSKY

SRPSKI

SUOMI

SVENSKA

TÜRKÇE

УКРАЇНСЬКА

Quick guide



Поздравляем Вас с приобретением нового изделия VELUX INTEGRA®!

Спасибо за приобретение нового изделия VELUX INTEGRA®.

Сенсорный пульт управления изготовлен и проверен в соответствии с самыми новыми методами и самыми строгими требованиями; он поможет Вам воспользоваться всеми преимуществами изделий VELUX INTEGRA®.

Это краткое руководство поможет Вам приступить к работе с новым сенсорным пультом управления. Если на дисплее сенсорного пульта управления отображается значок ⓘ, можно коснуться его и просмотреть краткие инструкции, относящиеся к текущему экрану. Для получения дополнительной информации закажите полную версию инструкций в торговой компании VELUX, см. список телефонов или веб-сайт www.velux.com (см. раздел *Дополнительная информация*, чтобы определить номер версии сенсорного пульта управления).

Важная информация 126-127

Подготовка к работе

Первоначальная настройка	128-129
Стандартные операции	130-132
Ошибка первоначальной настройки	133

Добавление компонентов

Добавление компонентов в сенсорном пульте управления	134-135
Добавление сенсорного пульта управления	136-138

Прочее

Сброс настроек сенсорного пульта управления	139
Порядок действий в случае сбоя питания, разрядки батарей или утери сенсорного пульта управления	140
Дополнительная информация	141


Важная информация

Перед установкой внимательно прочтите это руководство. Сохраните это руководство для справок в дальнейшем. Ознакомьте с ним каждого нового пользователя.

Безопасности

- Сенсорный пульт управления KLR 200 может использоваться лицами (в возрасте 8 лет и старше), которые обладают соответствующим опытом и знаниями, получили инструкции по его безопасному использованию и понимают, какие опасности связаны с его использованием. Не допускается выполнение чистки и пользовательского ухода детьми без присмотра взрослых.
- Не позволяйте детям играть с окном и с его электроприводными компонентами. Храните сенсорный пульт управления в месте, недоступном для детей.
- Если возникнет необходимость в ремонте или регулировке, отсоедините механизм окна от электросети или батарейного источника питания и исключите возможность его непреднамеренного подсоединения.
- Приступая к эксплуатации, убедитесь, что работа с автоматизированным окном не сопряжена с риском повреждения имущества, а также с опасностью травм людей или животных.
- В целях личной безопасности никогда не свешивайтесь из открытого окна и не выставляйте наружу руки, не обеспечив отключения его механизма от электросети или батареи.

Функциональные особенности

- Если на датчик дождя попадает влага, окно автоматически закрывается под действием электропривода. При этом вентиляционный клапан остается открытым.
- Отключение датчика дождя при открытом окне обуславливает риск проникновения воды в здание.
- Чтобы окно не закрывалось из-за мелкого/слабого дождя, тумана или росы, датчик дождя оснащен нагревательным элементом, осушающим его поверхность.
- Если окно было открыто вручную, электропривод не будет реагировать на датчик дождя или другие автоматические функции.
- Для перевода окна из полностью открытого в полностью закрытое положение требуется около минуты с момента активации. Следовательно, в случае дождя некоторое количество воды все же сможет проникнуть в помещение прежде, чем окно успеет закрыться.
- Символ  на маркировочной табличке электропривода обозначает, что электропривод оснащен функцией автоматического закрытия, которая закрывает окно с использованием лишь небольшого усилия, чтобы исключить возможность причинения вреда людям или предметам. Тем не менее, следует помнить о риске застревания людей или предметов. При определенных условиях окно не сможет закрыться немедленно, поскольку используемое усилие мало. В этих случаях происходит до 4 попыток закрытия с использованием повышенного усилия. Всегда проверяйте, полностью ли

закрылось окно.

- Снег и наледь могут заблокировать работу окна.
- Рекомендуется хранить сенсорный пульт управления в том же помещении, где находится окно и его электроприводные компоненты.

Изделке

- Сенсорный ПУ предназначен для использования с оригинальными компонентами VELUX INTEGRA®. Подключение к изделиям других производителей может вызвать повреждение или неисправность.
- Сенсорный ПУ совместим с компонентами, имеющими логотип io-homecontrol®.
- Отслужившее электрооборудование нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами. Следуйте местным правилам утилизации электрооборудования.
- Использованные батареи нельзя выбрасывать вместе с домашним мусором, но нужно утилизировать согласно местным законам о защите окружающей среды. Батареи содержат элементы, которые могут быть опасны, если не переработаны правильно.
- По возможности, используйте официальные пункты сбора отработанных батарей.
- Упаковочные материалы можно выбросить вместе с обычными бытовыми отходами.
- Уровень шума: $L_{pA} \leq 70$ dB(A).
- Диапазон радиочастот: 868 МГц.
- Дальность приема: до 200 м в свободном пространстве. В зависимости от архитектурных, дальность приема в помещении составляет около 20 м. Однако железобетонные конструкции, металлические потолки и оштукатуренные стены со стальными элементами могут уменьшать дальность приема.
- Предполагаемый срок службы батареи сенсорного пульта управления: до 1 года.
- Срок службы батареи электропривода окна: около 10 лет.

Обслуживание

- Отсоедините устройство от электросети или батареи, прежде чем выполнять любые работы по техническому обслуживанию или ремонту окна и подключенного к нему оборудования. Убедитесь, что случайное подключение электропитания во время работ невозможно.
- При ТО и установке оборудования необходимо соблюдать требования безопасности и охраны труда.
- При повреждении сетевого кабеля его замена должна осуществляться квалифицированным персоналом в соответствии с местными правилами.
- Запчасти к оборудованию можно заказать в торговой компании VELUX. При этом необходимо предоставлять данные, указанные на маркировочной табличке.
- Со всеми техническими вопросами обращайтесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт www.velux.com.

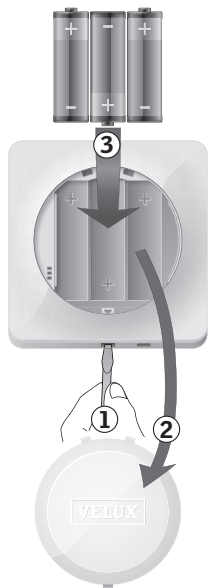


io-homecontrol® предлагает передовую и надежную радиочастотную технику, удобную в установке и эксплуатации. Устройства с маркировкой io-homecontrol® легко коммутируются друг с другом, обеспечивая пользователям повышенный комфорт, безопасность и экономию энергии. www.io-homecontrol.com

Подготовка к работе

Первоначальная настройка

1



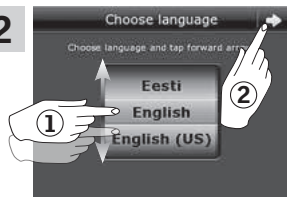
До начала работы компоненты VELUX INTEGRA® необходимо зарегистрировать в сенсорном пульте управления.

Снимите крышку батарейного отсека, нажав кнопку отверткой, как показано на рисунке ①, ②.

Вставьте батареи (тип AA/LR6) ③.

Установите крышку на место.

2



Выберите язык, прокручивая колесо, то есть проводя пальцем по экрану в направлениях, обозначенных стрелками ①.

Коснитесь ⇨ ②.

Подготовка к работе

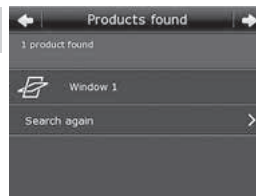
Первоначальная настройка

3



Следуйте инструкциям на экране и касайтесь значка ⇨, когда инструкция выполнена.

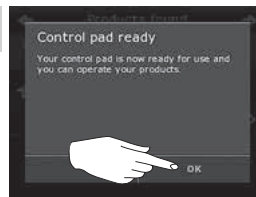
4



Коснитесь ⇨ когда **все** компоненты найдены.

Примечание. Коснитесь "Повтор поиска", если сенсорный пульт управления **не** смог найти **все** компоненты, и следуйте инструкциям на экране. Если сенсорный пульт управления все еще не находит все компоненты, подключенные к сети, см. раздел *Ошибка первоначальной настройки*.

5



Коснитесь "OK".

Подготовка к работе

Стандартные операции

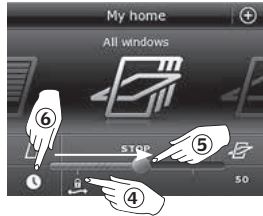


Управление всеми компонентами осуществляется путем касания значков/кнопок или путем перетаскивания бегунка и касания регулятора на экране.

Компонент, которым можно управлять, показан в середине экрана. Дополнительные компоненты, зарегистрированные в сенсорном пульте управления, отображаются в виде теней по сторонам экрана. Чтобы выбрать компонент, на управление которым нужно переключиться, нужно провести пальцем по экрану в направлениях, обозначенных стрелками.

Управление окнами:

- 1 Закрытие
- 2 Остановка
- 3 Открытие
- 4 Открытие только вентиляционного клапана. Окно остается закрытым.
- 5 Откройте окно до нужного положения перетаскиванием бегунка или касанием регулятора. Положение окна отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.
- 6 Коснитесь часов, чтобы закрыть окно автоматически через выбранный интервал времени. Выберите время (в минутах), в течение которого окно будет оставаться открытым, и нажмите "OK".

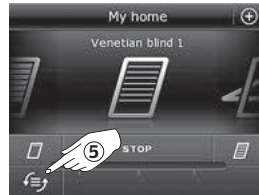
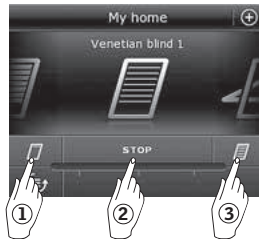


Подготовка к работе

Стандартные операции

Управление солнцезащитными принадлежностями. В данном случае показан пример управления подъемными жалюзи:


- 1 Поднятие
- 2 Остановка
- 3 Опускание
- 4 Задайте положение жалюзи путем перетаскивания бегунка или касанием регулятора. Положение жалюзи отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.
- 5 Коснитесь , чтобы установить наклон ламелей. Эта команда применима только к компонентам с двумя функциями, таким как подъемные жалюзи. Нажмите или , чтобы установить наклон ламелей. Задайте наклон ламелей путем перетаскивания бегунка или касанием регулятора. Наклон ламелей отображается цифрами от 0 до 100 в правом нижнем углу экрана.







Включение/В начало/Останов всех компонентов


Чтобы продлить срок службы батарей сенсорного пульта управления, через некоторое время после последнего касания экран переходит в спящий режим.


Чтобы снова включить экран, коснитесь .

Когда дисплей включен, касание  приводит к переходу на первый компонент в средстве навигации по компонентам.

Коснитесь и удерживайте  не менее 3 секунд, чтобы остановить все компоненты.

Функции

Кнопка  позволяет получить доступ к стандартным программам, позволяющим воспользоваться всеми преимуществами изделий VELUX. Пользователи могут также настроить программы в соответствии со своими предпочтениями или даже создать собственные программы.

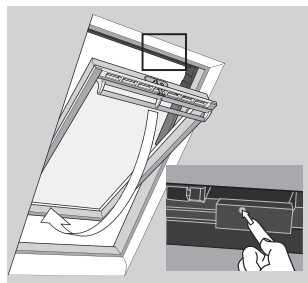
Кроме того, касание  используется для изменения настроек сенсорного пульта управления, добавления или изменения компонентов и т. д.



Если сенсорный пульт управления не может найти некоторые компоненты, их можно подготовить к регистрации путем установки для них настроек по умолчанию вручную.

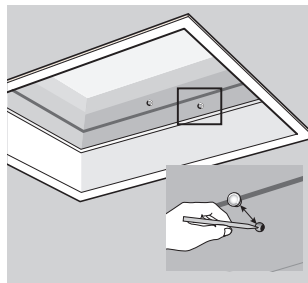
Примечание. Управление компонентами, для которых были установлены настройки по умолчанию, возможно только после повторной регистрации компонентов в сенсорном пульте управления. См. раздел *Первоначальная настройка*.

Сброс настроек в зависимости от типа окон:



Мансардные окна с центральной осью открывания

Откройте окно вручную (если окно уже открыто, закройте его нажатием кнопки тестирования, расположенной на электроприводе). Нажмите кнопку тестирования на электроприводе и удерживайте ее нажатой не менее 10 секунд. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения. Также мигнет подсветка окна, если установлена.



Зенитные окна

Осторожно снимите защитную заглушку на коробе. Нажмите кнопку тестирования на электроприводе, расположенную под защитной заглушкой, и удерживайте ее нажатой не менее 10 секунд. Электропривод окна и другие электрические компоненты совершат короткие возвратно-поступательные движения. Установите защитную заглушку на место.

Добавление компонентов

Добавление компонентов в сенсорном пульте управления

В сенсорном пульте управления можно зарегистрировать до 200 компонентов. После регистрации компоненты становятся доступными для управления.

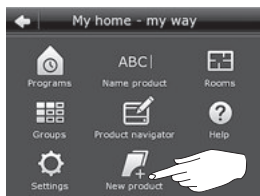
Коснитесь дисплея, как показано на рисунках ниже, чтобы добавить компоненты в сенсорный пульт управления.

1



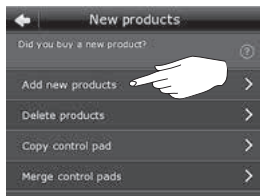
Коснитесь кнопки ⊕.

2



Коснитесь "Новый комп."

3

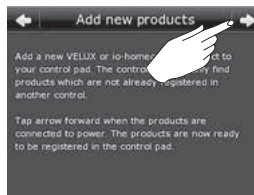


Коснитесь "Добавить компоненты".

Добавление компонентов

Добавление компонентов в сенсорном пульте управления

4



Коснитесь ⇨.

5



Коснитесь ⇨, после того как компоненты найдены. Новые компоненты готовы к использованию.

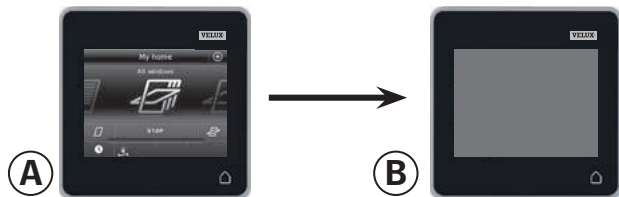
Добавление компонентов

Добавление сенсорного пульта управления

Управлять компонентами VELUX INTEGRA® можно с нескольких сенсорных пультов управления. Данные из одного сенсорного пульта управления можно скопировать в другой сенсорный пульт управления.

Примечание. Настройки стандартных программ или программы, созданные пользователем, не копируются в другие сенсорные пульты управления.

Порядок копирования данных между сенсорными пультами управления одного типа представлен в инструкциях, приведенных ниже. Чтобы скопировать данные на другие средства управления, следуйте инструкциям для этих средств управления.



Сенсорный пульт управления, **отправляющий** копию данных, называется пультом **(А)**.

Сенсорный пульт управления, **получающий** копию данных, называется пультом **(В)**.

Добавление компонентов

Добавление сенсорного пульта управления

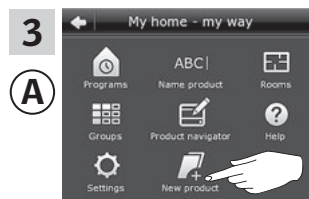


Сначала настраивается сенсорный пульт управления **(В)**, **получающий** копию данных.

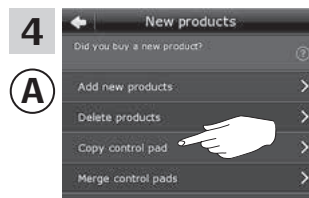
Перейдите к разделу *Первоначальная настройка* и выполните шаги 1–3. Коснитесь "Получ. копию". **Примечание.** Не касайтесь ⇌ до шага 5.



Выполните шаги 2–4 на сенсорном пульте управления **(А)**, **отправляющем** копию данных. коснитесь кнопки **(+)**.



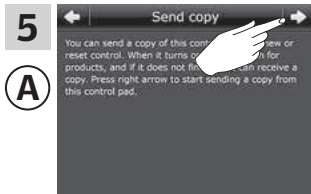
Коснитесь "Новый комп."



Коснитесь "Скопировать сенсорный ПУ".

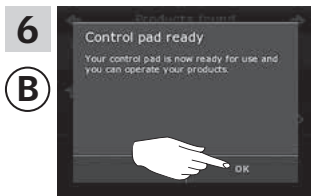
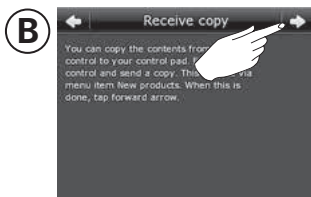
Добавление компонентов

Добавление сенсорного пульта управления



Коснитесь ⇨ на сенсорном пульте управления **A**, а затем коснитесь ⇨ на сенсорном пульте управления **B**.

Если на экране отображается надпись "Компоненты не найдены", коснитесь "Повтор поиска", чтобы повторить попытку.



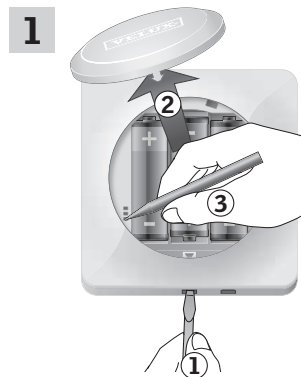
Коснитесь "OK" на сенсорном пульте управления **B**.

Прочее

Сброс настроек сенсорного пульта управления

Чтобы стереть все данные о зарегистрированных компонентах и все запрограммированные параметры и снова выполнить регистрацию, можно сбросить настройки сенсорного пульта управления к исходным значениям по умолчанию.

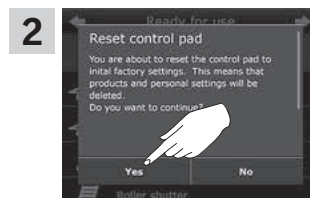
Примечание. В случае использования только одного сенсорного пульта управления необходимо сбросить настройки всех компонентов к значениям по умолчанию, прежде чем снова регистрировать их в сенсорном пульте управления (см. раздел *Ошибка первоначальной настройки*). При наличии второго сенсорного пульта управления можно скопировать его данные на сенсорный пульт управления, настройки которого сброшены до значений по умолчанию (см. раздел *Добавление сенсорного пульта управления*).



Снимите крышку батарейного отсека, нажав кнопку отверткой, как показано на рисунке **1**, **2**.

Нажмите кнопку RESET на задней стороне сенсорного пульта управления заостренным предметом и удерживайте ее нажатой не менее 5 секунд **3**.

Установите крышку на место.



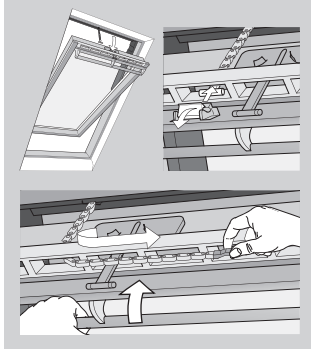
Коснитесь "Да" для подтверждения сброса настроек сенсорного пульта управления.

Настройки сенсорного пульта управления будут сброшены. Порядок действий, необходимых для возобновления работы с сенсорным пультом управления, см. в разделе *Первоначальная настройка*.

Прочее

Порядок действий в случае сбоя питания, разрядки батарей или утери сенсорного пульта управления

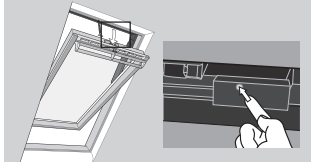
GGL/GGU



В случае сбоя питания или разрядки батареи окно с центральной осью открывания можно закрыть вручную, для чего необходимо отсоединить цепь вентиляционного клапана окна.

Порядок закрытия окна вручную см. в полных инструкциях по использованию сенсорного пульта управления. Обратитесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт www.velux.com.

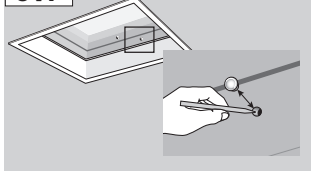
GGL/GGU



Если сенсорный пульт управления утерян или если батареи были разряжены, окно можно закрыть с помощью кнопки, расположенной на окне.

Порядок закрытия различных типов окон без использования сенсорного пульта управления см. в полных инструкциях по использованию сенсорного пульта управления. Обратитесь в торговую компанию VELUX по указанным телефонам или через сайт www.velux.com.

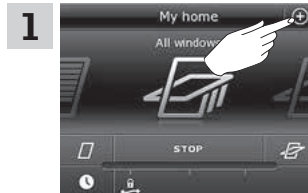
CVP



Прочее

Дополнительная информация

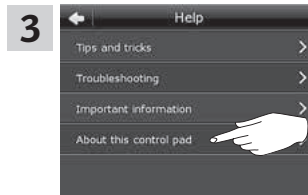
Полные инструкции для сенсорного пульта управления имеются в торговой компании VELUX, см. список телефонов или веб-сайт www.velux.com. Чтобы выбрать нужные инструкции, необходимо знать номер версии сенсорного пульта управления. Ниже показано, как узнать номер версии сенсорного пульта управления.



Коснитесь ⊕.



Коснитесь "Справка".



Коснитесь "О данном сенсорном ПУ".



Посмотрите номер версии в разделе "Версия программного обеспечения".

В соответствии с Директивой Европейского Парламента и Совета 2014/35/EU

Нижеследующим мы заявляем, что сенсорный пульт управления VELUX INTEGRA® KLR 200 (3LR A12) произведена в соответствии с согласованными стандартом EN 60950-1(2006)+A11(2009)+A1(2010)+A12(2011).

В соответствии с Директивой Европейского Парламента и Совета 2006/42/ЕС

Нижеследующим мы заявляем, что изделия VELUX INTEGRA®:

- мансардные окна GGL (-К-- ----21) и GGU (-К-- ----21),
- мансардные окна на солнечной батарее GGL (-К-- ----30) и GGU (-К-- ----30),
- зенитные окна CVP (3MX A02 и 3LR A12),
- комплект для модернизации KMX 200 (3MX A01, 3LA A01 и 3LR A12) для мансардных окон VELUX GHL, GHU, GPL, GPU, GTL, GTU и VKU и
- комплект для модернизации на солнечной батарее KSX 100 (3SM B01, 3SD B01 и 3LR A12) и KSX 100K (3SM BK01 и 3LR A12) для мансардных окон VELUX GGL и GGU

произведены в соответствии с актуальными согласованными стандартами EN 60335-1(2002), EN 60335-2-103(2003)+A11(2009), EN 61558-1(2005)+A1(2009), EN 61558-2-16(2009) и EN 62233(2008).

Все вышеупомянутые изделия произведены в соответствии с актуальными согласованными стандартами EN 300220-2(2010), EN 300440-2(2010), EN 301489-3(2003), EN 55014-1(2006), EN 55014-2(1997), EN 55022(2010), EN 55024(2010), EN 61000-3-2(2006) и EN 61000-3-3(1995).

Когда вышеуказанные продукты VELUX INTEGRA® устанавливаются в системе с другими продуктами VELUX INTEGRA® согласно инструкциям и требованиям, весь механизм соответствует основным требованиям Директив Европейского Парламента и Совета 2006/42/ЕС, 2014/30/EU, 2014/35/EU и 2014/53/EU.

Мансардные окна соответствует также Регламенту ЕС на строительную продукцию (EU Construction Products Regulation No. 305/2011).

VELUX A/S:
(Jens Aksel Thomsen, Market Approval)
Ådalsvej 99, DK-2970 Hørsholm. 29-10-2015
CE DoC 942000-02